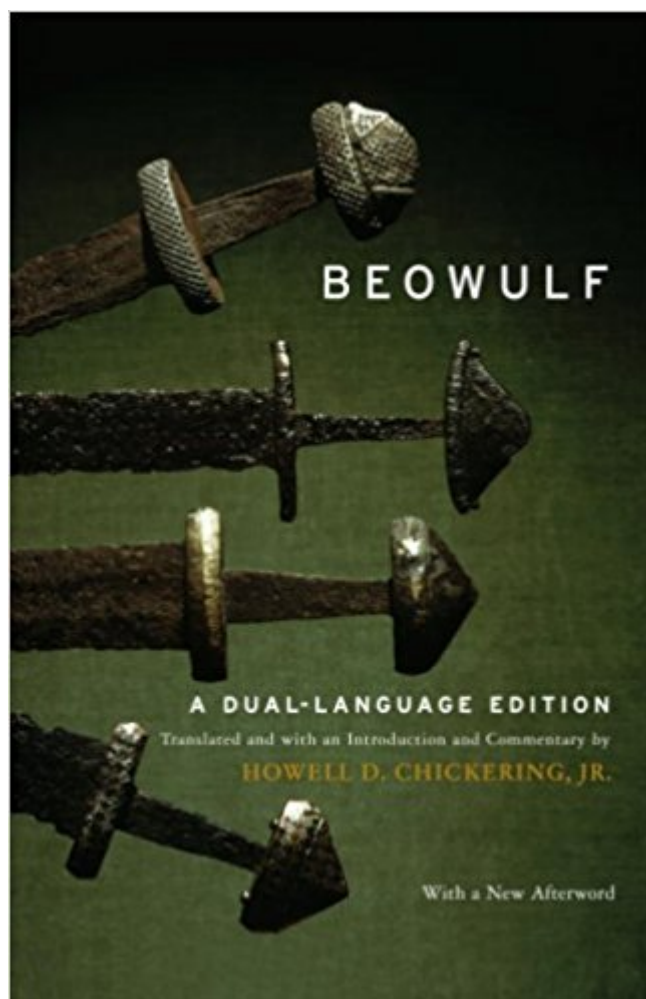


The book was found

Beowulf: A Dual-Language Edition



Synopsis

The first major poem in English literature, Beowulf tells the story of the life and death of the legendary hero Beowulf in his three great battles with supernatural monsters. The ideal Anglo-Saxon warrior-aristocrat, Beowulf is an example of the heroic spirit at its finest. Leading Beowulf scholar Howell D. Chickering, Jr.'s, fresh and lively translation, featuring the Old English on facing pages, allows the reader to encounter Beowulf as poetry. This edition incorporates recent scholarship and provides historical and literary context for the modern reader. It includes the following: an introduction, a guide to reading aloud, a chart of royal genealogies, notes on the background of the poem, critical commentary, glosses on the eight most famous passages, for the student who wishes to translate from the original, and an extensive bibliography.

Book Information

Paperback: 464 pages

Publisher: Anchor; Bilingual edition (February 14, 2006)

Language: English

ISBN-10: 1400096227

ISBN-13: 978-1400096220

Product Dimensions: 5.2 x 1 x 8 inches

Shipping Weight: 12 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.7 out of 5 stars — See all reviews — (31 customer reviews)

Best Sellers Rank: #130,249 in Books (See Top 100 in Books) #123 in Books > Literature & Fiction > History & Criticism > Movements & Periods > Medieval #134 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Themes & Styles > Epic #164 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Ancient, Classical & Medieval > Ancient & Classical

Customer Reviews

This translation has been much-praised as faithful to the original Old English. I think this is taking it a bit far: Chickering does typically use four-beat lines, which is how Old English poetry is arranged, although OE poetry has specific alliteration patterns and stress patterns (however, there are so many of the latter one wonders if such patterns are actually a modern invention). For a four-beat plus alliterative (although not a mimic of OE poetry) translation, take a look at Kennedy's Beowulf. Chickering does tend to reproduce the choppy (to our ears) of the original text, including appositives. These are jarring at first but quickly become easy to scan. This is useful for seeing how the poem is actually laid out, although one can never say how jarring the original was to

those who spoke OE. As a study aid, Chickering's translation is generally good (that is, literal-esque), but sometimes he does take liberties, so the student should beware. As a small example, lines 753b-754a: "He on mode wearð fêrht on ferhð e". This is literally translated "He in (his) heart became afraid in (his) spirit." Or something like that: mode and ferhð e mean the same thing, and can variously be translated as heart, mind, spirit, soul, etc. Chickering translates this as "at heart he feared for his wretched life." This is a fine translation, but is not literal. This may seem like small nitpicking, but if you are planning on using this text for studying Beowulf, you should at least have supplemental material.

[Download to continue reading...](#)

Introduction to German Poetry: A Dual-Language Book (Dover Dual Language German) The Divine Comedy Selected Cantos: A Dual-Language Book (Dover Dual Language Italian) Introduction to Spanish Poetry: A Dual-Language Book (Dover Dual Language Spanish) Selections from Don Quixote: A Dual-Language Book (Dover Dual Language Spanish) Beowulf: A Dual-Language Edition Body Language: Body Language Training - Attract Women & Command Respect, by Mastering Your High Status Body Language (Body Language Attraction, Body Language ... Language Secrets, Nonverbal Communication) BODY LANGUAGE : Decoding Alpha Male Body Language, Instantly Attract Any Woman Without Saying a Single word. (Body Language 101, Alpha male, Attract woman, ... Seduce Women, Eye Contact, Body Language) History of How the Spaniards Arrived in Peru (Relación de como los Españoles Entraron en el Peru), Dual-Language Edition (English and Spanish Edition) Versos Sencillos: A Dual-Language Edition (Spanish Edition) Song of the Simple Truth: The Complete Poems of Julia de Burgos (Dual Language Edition:: Spanish, English) (Spanish and English Edition) Spanish Crossword Puzzles for Practice and Fun (Dover Dual Language Spanish) (Spanish Edition) Introduction to French Poetry (Dual-Language) (English and French Edition) Duino Elegies & The Sonnets to Orpheus: A Dual-Language Edition (Vintage International) Selected Fables (Dual-Language) (English and French Edition) The Song of the Cid (Penguin Classics) A Dual-Language Edition with Parallel Text Spanish Stories / Cuentos Españoles (A Dual-Language Book) (English and Spanish Edition) A dual-language book: Spanish Books for beginners: La Mujer sin Lágrimas (The Tearless Women) Spanish Novels (Spanish Edition) Russian Stories: A Dual-Language Book (English and Russian Edition) French Stories / Contes Français (A Dual-Language Book) (English and French Edition) Russian Classics in Russian and English: Notes from Underground by Fyodor Dostoevsky (Dual-Language Book) (Russian Edition)

[Dmca](#)